


Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Darakhte Danesh

 3

 پښتو ps / English en

وو نه و، چرگه او عقاب سره ملگري ول. دوی له نورو ټولو مرغانو سره په سوله او خوښۍ کې ژوند کاوه. دوی کې هېڅ یو هم نه شو الوتلی.

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends. They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.

. يوه ورځ پر ځمکه قحطي راغله، عقاب اړ و چې د خوراک پیدا کولو لپاره لرې ځای ته سفر وکړي، په دې وخت کې چرگه سترې ستومانه راغله او ورته بې وويل، "بايد په داسې لاره سفر وکړو چې له ستونزو سره مخ نه شو."

...

One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. "There must be an easier way to travel!" said Eagle.

چرگې ته د شپې د خوب په وخت کې دا فکر ولوېد، چې د نورو مرغانو د وزرونو بڼکې را ټولې کړي. همداسې یې وکړل. د نورو مرغانو وزرونه یې راټول کړل او له خپلو وزرونو سره یې وگڼدل. چرگې وویل، "دا چاره به زموږ سفر اسانه کړي."

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. "Let's sew them together on top of our own feathers," she said. "Perhaps that will make it easier to travel."

عقاب په کلي کې يواځينی مرغه و چې ستنه ېې درلوده، د وزرونو په گنډلو ېې پيل وکړ، ځانته ېې دوه ښکلي وزرونه جوړ کړل، او له چرگې څخه اوچت والوته. چرگې چې ستن نه درلوده او له بل چا ېې قرض اخيستې وه، له گنډلو څخه ستړې شوه او د خپلو بچيو لپاره د خوراک چمتو کولو لپاره يخلنځي ته لاړه.

...

Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.

کله چې نورو مرغانو د عقاب الوتل ولیدل له چرگې ېې ستنه
واخیسته، خپلو ځانو ته ېې وزرونه جوړ کړل او له عقاب وروسته
دوی ټول والوتل.

...

But the other birds had seen Eagle flying away.
They asked Hen to lend them the needle to make
wings for themselves too. Soon there were birds
flying all over the sky.

وروستي مرغه چې وزرونه جوړ کړل، ستنه ېې بیرته چرگې ته راوړه، خو چرگه نه وه او د چرگې بچیانو ته ېې ستنه ورکړه، چې ويي ساتي، خو دوی لوبې ورسره وکړې، د لوبې وروسته دوی ستړي شول او په شگو کې ترې هیږه شوه.

...

When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.

کله چې له سفر وروسته عقاب کلي ته را ستون شو، چرگې ته بې وويل، "ستنه راکړه، چې خپل شکيدلي وزر پرې وگنډم". چرگې الماری ته وکتل، بيا بې په پخلنځي کې ستنه ولټوله خو ټولې هڅې بې ناکامي وې او ستنه بې پيدا نه کړه.

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.

چرگې له عقاب څخه يوه ورځ وخت وغوښت، چې ستن ورته پيدا کړي، عقاب وويل، "سمه ده يوه ورځ وخت درکوم خو که دې پيدا نه کړه له تا وزرې اخلم او ځمه."

...

"Just give me a day," Hen begged Eagle. "Then you can fix your wing and fly away to get food again."
"Just one more day," said Eagle. "If you can't find the needle, you'll have to give me one of your chicks as payment."

عقاب يوه ورځ وروسته راغئ، گوري چې چرگه شگې لتوي، خو
ستن بې ونه لیده. عقاب غوصه شو او په ډیره چټکۍ سره یې له
چرگې وزرونه واخیستل.

...

When Eagle came the next day, she found Hen
scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew
down very fast and caught one of the chicks. She
carried it away. Forever after that, whenever Eagle
appears, she finds Hen scratching in the sand for
the needle.

کله چې د عقاب سیوری پر ځمکه را ښکاره شو، چرگې خپلو
چورگورو ته وویل لوڅ را ووځئ، چورگورو وویل، "موږ نادانه نه یو،
که در ووځو عقاب موږ ته تاوان را رسوي."

...

As the shadow of Eagle's wing falls on the ground,
Hen warns her chicks. "Get out of the bare and dry
land." And they respond: "We are not fools. We will
run."




Global Storybooks

globalstorybooks.net

چرگه او عقاب

Hen and Eagle

 Ann Nduku

 Wiehan de Jager

 Darakhte Danesh (ps)

